Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und

Kritik

Band: 3 (1856)

Artikel: Sprachliche Erläuterungen

Autor: Frommann, G. Karl

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-178441

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

- 294. De êrst de finger warin (worin) het, krigt bol (bald) de ganze hand derin.
- 295. De êrst 'n stêfmôder het, krigt ok bol 'en stêfvâder.
- 296. De 'n bæs wif het, de het den duwel to 'n swager.
- 297. De êrst kumt, der êrst mâlt.
- 298. De frêen (freien, heirathen) will, môt êrst ûtdênen.
- 299. De frô seit (säet), der frô meit (mäht).
- 300. De gâr to fründlik is, het en bedrâgen oder will en bedrègen.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

- 204) Kötel, Koth, namentlich die harten Excremente von Thieren, als: Hunde-, Mûse-, Schâp, Per- (Pferd) Kötel etc. Vgl. Zeitschr. II, 538, 174. III, 261, 48 und unten Nr. 224.
- 207) râken, kratzen, scharren; streichen, fegen; leicht berühren, treffen; gelangen, hingerathen; goth. rikan, sammeln, aufhäufen, angels. râcian, engl. rake, schwed. raka, dän. rage, holl. raken, rakelen, mhd. u. nhd. rechen. Richey, 204. Dähnert, 372. Müllenhoff zum Quickborn. Diefenhach, II, 173 etc. of, oder. Zeitschr. III, 280, 44. Wall. Ufer, Wall. Kant, s. Zeitschr. III, 282, 98.
- 209) to Pass kamen. sich gut treffen, erwünscht kommen. Zeitschr. III, 190, 62. II, 392, 10.
- 212) van Dage, heute; Zeitschr. III, 260, 30.
- 214) gåpen, aufsperren; Zeitschr. III, 284. 126. nüms, niemand; das. 425, 20.
- 217) gebæren, auch bæren, widerfahren, geschehen, sich ereignen, wie das ebenfalls unpersönliche ahd. giburjan (zu beran, tragen; Zeitschr. II, 96, 39) und mhd. gebürn, welches letztere aber schon in die Bedeutung "zukommen, rechtlich zustehen" übergeht. Ben.-Mllr. I, 153.
- 218) lütje, klein. Zeitschr. I, 274, 11.
- 220) Gat, n., Loch: Zeitschr. II, 393, 52. Têmsk. Sieh: Dähnert, 482: Täms, Haarsieh.
- 223) Püttwâter, Brunnenwasser. Zeitschr. II, 210, 5.
- 225) liken, gleichen, ähnlich sein; vergl. Zeitschr. II, 541, 134.
- 228) darten, dartlig, verwegen, kühn; lustig, muthwillig, ausgelassen (von Thieren); Dartenhêt, Muthwillen, Tändelei; darteln. Kinderpossen machen, tändeln. Stêrt, Schweif; Zeitschr. II, 541, 153.
- 236) dull, s. Zeitschr. III, 224, 8. 320.
- 238) Von Erbschaften gebräuchlich. -- 244) Vergl. Zeitschr. III, 41, 26.
- 246) Barm, Barme, Bärme, f., Hefe; angels. be orma, m.; engl. barm, dän. bærm e etc. v. ahd. bëran, tragen, heben, wie Hefe, Hefel, v. heben; s. Zeitschr. II, 96, 39. Grimm, Wbch. I, 1134.
- 247) blaffen, ein lautmalendes Wort (vgl. klaffen), hellen. Grimm, Wbch.
- 248) Zu Stêrt, Schweif (s. oben, Nr. 228), vergl. Zeitschr. II, 541, 153.

- 253) overwinnen, agls. oferwinnan, ahd. ubarwinnan, mhd. überwinnen, nen, v. ahd. winnan, gewinnen (s. unten, Nr. 290), gleichbedeutend und darum später zusammengefallen mit überwinden, ahd. ubarwintan.
- 257) nij, nige, mhd. niuwe, neu, frisch, munter. Fâlen, n., dithm. Fâl, m., Füllen; angels. fola, ahd. folo, m., und fuli, fullin, n., engl. fole, fool, filly, nhd. Fohlen etc., vgl. lat. pullus, franz. poulain. Grimm, Gesch. d. d. Spr. 31. Diefenb. I, 389.
- 265) verwitten, vorrücken, vorwerfen, tadeln, unser nhd. verweißen, das schon im 15. Jahrhundert fälschlich in verweisen umgedeutet wurde, während es zum mittelhoche. starken Verb. verwijen, goth. fraveitan, strafend wahrnehmen, Schuld geben, gehört.
- 268) vermallen, thörichter Weise verthun, verschwenden; Zeitschr. III, 282, 89.
- 269) Swâlke, Swâlk, auch (dithmars.) Swælk, Swælk, Swælk, Swelk, Swelk,
- Beck, m., Schnabel, scherzweise für Mund gebraucht (Gelbeck, holl. gålbek, Gelbschnabel), ein celtisches Wort; vergl. holl. bek, engl. beak, franz. bec, ital. becco etc., wozu auch becquer und beccare, holl. bikken, unser picken (bicken; vergl. Zeitschr. II, 419, 4) u. a. m. gehören. Diez, roman. Wörterbuch 50. Müller-Weitz, 10. Grimm, Wörterbuch, Band I, 1215. fliemstriken, Flaum streichen, d. i. schmeicheln; vergleiche das mhd. und nhd. federlesen, die Federn vom Kleide lesen, schön thun, schmeicheln, dann Federleser, alt auch vederklüber, Schmeichler, und die Redensart "nicht viel Federlesens (Höflichkeiten, Umstände) mit Einem machen." muntjeproten, nach dem Munde reden, schön reden; prôten, prâten, (von Kleinigkeiten) reden, schwatzen, engl. to prate. Prôt, Prât, Geschwätz, Rede; præteln, præteln, plappern: Prætel, (geschwätziger) Mund.
- 278) elk, jeglicher, jeder; s. Zeitschr. III, 284, 129.
- 281) Gasthûs, Verpflegungshaus für Arme, Hospital, Correctionshaus; auch Gasthoff.
- 282) tarren, targen, tergen, zerren, reizen, necken. Zeitschr. II, 319, 14. III, 266, 2, 2.
- 287) lüstern, horchen, lauschen. Zeitschr. II, 95, 8. III, 282, 99.
- 290) winnen, gewinnen; s. oben, zu Nr. 253.
- 291) antrecken, anziehen; s. Zeitschr. II, 541, 138. 551, 11. III, 260, 17.
- 292) kiken, sehen, schauen, oberd. gucken: Zeitschr. II, 189, 4. III, 260, 17.
- 293) De en sin unglück, dem Einen sein (= des Einen) Unglück; über den umschriebenen Genitiv vergl. Zeitschr. I. 124. III, 2. II, 90, 5. 172, 82.
- 297) Vergl. oben, S. 390, 4 und 394, 4.